

## Правилник о Програму огледа двојезичне наставе на српском и француском језику у основном образовању и васпитању

Правилник је објављен у "Службеном гласнику РС - Просветни гласник", бр. 6/2004  
од 6.5.2004. године.

### Члан 1

Овим правилником утврђује се Програм огледа двојезичне наставе на српском и француском језику у основном образовању и васпитању.

Програм огледа из става 1 овог члана одштампан је уз овај правилник и чини његов саставни део.

### Члан 2

Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Просветном гласнику".

Број 110-00-22/04-02

У Београду, 15. март 2004. године

Министар,  
проф. др **Љиљана Чолић**, с.р.

# П Р О Г Р А М О Г Л Е Д А Д В О Ј Е З И Ч Н Е Н А С Т А В Е Ј Е З И К У У О С Н О В Н О М О Б Р А З О В А Њ У

## I. ЦИЉЕВИ ОГЛЕДА

Циљеви огледа су:

- 1) Развој модела двојезичне наставе примереног потребама и условима рада основног образовања и васпитања као допринос развоју вишејезичности у систему образовања Републике Србије.
- 2) Унапређивање квалитета и осавремењивање образовно-васпитног рада кроз:
  - увођење у свакодневну наставну праксу савремених и ефикасних метода рада на француском језику;
  - реорганизацију наставног програма кроз хоризонтално и вертикално повезивање наставних тема и садржаја, а у циљу остваривања прописаних исхода образовања и васпитања;
  - израду критеријума и стандарда за проверу постигнућа ученика;
  - развијање сарадње са двојезичним школама у европским и другим земљама.
- 3) Подизање нивоа и квалитета језичке компетенције ученика у француском језику.
- 4) Увођење организационих новина кроз:
  - реорганизацију наставног плана у оквиру годишњег фонда часова и установљивање његове оптималне унутрашње структуре ради остваривања постављених исхода образовања и васпитања без додатног оптерећења ученика.

## II. ОЧЕКИВАНИ ИСХОДИ ОГЛЕДА

Програм огледа двојезичне наставе на српском и француском језику у основном образовању и васпитању треба да обезбеди:

- 1) модел двојезичне наставе примерен потребама и условима рада основног образовања и васпитања у Републици Србији;
- 2) квалитет образовно-васпитног рада у складу са утврђеним стандардима, и то:
  - увођењем у свакодневну наставну праксу савремених и ефикасних метода рада на српском и на француском језику;
  - хоризонталним и вертикалним повезивањем прописаног наставног програма заснованог на тематском приступу;
  - израђивањем критеријума и стандарда за проверу постигнућа ученика;
  - развијањем сарадње са двојезичним школама у свету.
- 3) подигнут квалитет језичке компетенције ученика у француском језику до нивоа који омогућује наставак образовања у двојезичном одељењу у средњој школи;
- 4) организационе новине и установљену оптималну унутрашњу структуру без додатног оптерећења ученика.

## III. ТРАЈАЊЕ ОГЛЕДА

Оглед почиње школске 2004/2005. године за ученике седмог разреда и траје три године, односно до завршетка основног образовања и васпитања ученика који су укључени у оглед у седмом разреду основне школе.

## IV. НАЧИН ОСТВАРИВАЊА ОГЛЕДА

Двојезична настава на српском и на француском језику у основном образовању и васпитању подразумева реализацију дела наставе у трећем циклусу по прописаном наставном програму (у седмом, осмом и деветом разреду) на српском језику у обиму од најмање 55%, а највише 70% од укупног фонда часова на годишњем нивоу, и реализацију дела наставе на француском језику у обиму од најмање 30%, а највише 45% од укупног фонда часова на годишњем нивоу.

Начин остваривања огледа захтева избор ученика за двојезична одељења, наставнике за реализацију наставе наставног предмета на француском језику, обуку наставника, опремање простора за наставу и наставни материјал за наставне предмете који се реализују на француском језику.

Ученици који приликом анкетања у школи искажу интересовање за похађање двојезичне наставе полажу проверу знања француског језика којом се утврђује способност ученика да са разумевањем прати наставу на француском језику. Минимални ниво језичке компетенције Заједничког европског оквира Савета Европе који се захтева је А2+ код рецептивних језичких активности, и А2 код продуктивних језичких активности. Провера знања подразумева тестирање способности разумевања усменог говора и писаног текста, као и способност усменог и писменог изражавања. Уколико проверу знања положи већи број ученика од броја расположивих места, у двојезична одељења примају се ученици који су остварили најбољи успех.

Тест за проверу знања израђује Комисија за развој двојезичне наставе, коју именује министар просвете и спорта.

Наставници запослени у школи у којој се остварује оглед, а који су приликом анкетања исказали интересовање за извођење наставе на француском језику, полажу проверу којом се утврђује да ли поседују потребну језичку компетенцију, најкасније до октобра 2005. године. Провера подразумева држање часа на француском језику пред стручном комисијом састављеном од три члана Комисије за развој двојезичне наставе, коју именује министар просвете и спорта.

Током трогодишњег огледног периода, а посебно током школске 2004/05. године, у реализацији наставе наставницима помажу компетентни спољни сарадници или изворни говорници француског језика, са одговарајућом врстом стручне спреме прописаном Правилником о врсти стручне спреме наставника и стручних сарадника у основној школи ("Просветни гласник РС", бр. 6/96, 3/99, 10/2002 и 4/2003), односно са француским нормативима за предметну наставу одговарајућег нивоа школовања.

Обука наставника за реализацију наставе на француском језику подразумева:

- унапређење језичке компетенције до потребног нивоа кроз течајеве француског језика у Републици Србији и у Француској;
- методичку обуку наставника у Републици Србији и у Француској у трајању од најмање 50 сати;
- сарадњу са Француском школом у Београду и другим двојезичним школама у свету.

За потребе двојезичне наставе прописује се опремање кабинета за двојезичну наставу која подразумева адекватан намештај, најмање два компјутера, телевизор и видео плејер, графоскоп и друга техничка наставна средства, као и приручну библиотеку.

За наставу на српском језику користе се уџбеници у складу са Законом о основама образовања и васпитања. За потребе наставе која се остварује на француском језику користи се уџбеничка и друга дидактичка литература на француском језику коју предложи Комисија за развој двојезичне наставе, коју именује министар просвете и спорта.

## **V. УСЛОВИ ОСТВАРИВАЊА ПРОГРАМА ОГЛЕДА**

Оглед се реализује у условима свакодневног образовно-васпитног рада у основној школи, у два одељења седмог разреда.

Наставу реализују предметни наставници основне школе уз стручну подршку наставног кадра Француске школе у Београду (квалификован за предметну наставу по важећим нормативима Министарства образовања Француске), односно спољни сарадници које обезбеђује Француски културни центар.

Програм огледа захтева оснивање документационо-информатичког центра у просторијама основне школе који води професор француског језика, а који реализује интердисциплинарни пројекте са наставницима и ученицима одељења са двојезичном наставом, а по потреби и са осталим ученицима седмог разреда.

## **VI. НАЧИН ФИНАНСИРАЊА ОГЛЕДА**

Амбасада Француске преко Француског културног центра, а у складу са Конвенцијом која је потписана између две државе обезбеђује:

- финансијска средства за опремање простора;
- средства за обуку нашег наставног кадра (у земљи и иностранству);
- дидактичко-методичку литературу (документационо-информатички центар);
- квалификовани наставни кадар који ће бити подршка нашем наставном кадру (из Француске школе у Београду и др.).

Министарство просвете и спорта обезбеђује средства за плату и друга лична примања за наставника француског језика - стручњака у документационо-информатичком центру.

## **VII. ПРАЋЕЊЕ И ВРЕДНОВАЊЕ ОГЛЕДА**

Праћење и вредновање огледа обавља Центар за развој програма образовања и васпитања и уџбеника и Центар за вредновање квалитета образовања и васпитања.

Примена огледа биће праћена једном месечно у току школске 2004/2005. године, а три пута у току 2005/2006. и 2006/2007. школске године.

На крају сваке школске године, методом паралелних група биће испитани исходи образовно-васпитног рада.

У току примене огледа ученици могу да одустану од праћења двојезичне наставе и да се врате у редовну наставу.